



HOUSE of HUNGARY, Inc.

a California Public Benefit Corporation

2159 Pan American Plaza, Balboa Park, CA 92101. Tel.: (619) 238-5155



Volume 18, Issue 4

www.sdmagyar.org

August - September 2013

Augusztus 20, Szent István ünnepe – St. Stephen's Day lawn program on 8/18

House of Hungary



San Diego

This year we celebrate our first king, St. Stephen on August 18th, Sunday. The lawn program between 2 and 3 pm. will feature Alize Rozsnyai soprano, the Kárpátok Folk Dance Ensemble from Los Angeles, our school children, Fatime Halmos, the Hurok Band as well as singer János Semegi accompanied by his wife Joann on the piano. We will prepare the finest Hungarian specialties: Hungarian sausages, crepes and fried bread. We will also have a Hungarian Art and Crafts table with items donated by our members and friends. If you want to add more items until 8/10 please call Gabi Ivany (858-673-0825). We will also sell T-shirts with the new House of Hungary logo (see ← here) for \$12 (colors black or white, sizes S-M-L-XL). Please come and celebrate with us!

Ebben az évben augusztus 18-dikán vasárnap fogjuk ünnepelni első királyunkat, Szent Istvánt, illetve általa Magyarország államiságát. A szabadtéri programban délután 2 és 3 között fellépnek a Rozsnyai Alize szoprán, a Los Angelesi Kárpátok Néptánc Együttes, iskolás gyerekeink Szabó Adél

vezetésével, Halmos Fatime, a Hurok Band valamint Semegi Joann és János. Nem maradnak el a magyar finomságok sem, lesz kolbász, palacsinta és lángos. Lehet majd ajándéktárgyakat és trikókat is venni. Mindenkit szeretettel várunk!

Augusztus 17-dikén szombaton 11-kor az Orange County Magyarok szervezésében katolikus misét tart Ailer Gáspár atya Budapestről a San Juan Capistrano-i Mission Bazilikában, amelyet ebéd és színes program követ a Laguna Woods-i klubházban. Információ és jegyrendelés a capistranojgr@cox.net címen.

Rajkó Band with Hungarian Dancers in Scripps Ranch Library on 9/8, Sunday, 4pm.



The word famous Rajkó Band is back again in San Diego, now with two dancers. You can count on another magnificent performance in the Scripps Ranch Library (10301 Scripps Lake Drive, San Diego 92131, East from I15 Mira Mesa exit) on September 8th, Sunday, at 4 pm. \$15 tickets are sold at the House on Sundays or at the door (children under 12 pay \$5).

A világhírű Rajkó zenekar most két táncossal érkezik a Scripps Ranch könyvtárba. Jegyek \$15-ért vasárnaponként a Magyar Házban, illetve az előadás napján a helyszínen vásárolhatók, a gyerekek csak \$5-öt fizetnek.

Kihelyezett konzuli nap 9/21-dikén a Magyar Házban – Consular Day on 9/21, Sat.

Idén először rendez a Los Angelesi főkonzulátus kihelyezett konzuli napot a San Diegoi Magyar Házban, Mindenkit szívesen látnak 11 és 4 között az állampolgársággal kapcsolatos és más konzuli intéznievel, mint útlevélkérelmek, stb. A következő konzuli nap előreláthatóan november 23-dikén szombaton lesz 10 és 5 óra között.

Újvilág Rapszódia – intellektuális kalandozások Márton Andrással, 9/22 du. 5-kor

Márton András a színész világból „ruccant át” Los Angelesbe főkonzulnak, majd most ismét visszatért a színpadra. Az est anyagát elsősorban a Los Angelesben eltöltött hat év élményeiből állította össze. Mint vezető diplomata „hivatalból” találkozhatott az Egyesült Államok akkori és korábbi elnökeivel, kiemelkedő politikai szereplőivel. Az est végén nemcsak a színészmesterségről, hanem többek között Ronald Reganról, Bill Clintonról, Richard Nixonról és Zsazsa Gáborról tudhatunk meg olyan dolgokat, amiket csak szakavatott idegenvezető „mutathat” meg. Az est műfaji megjelölése „intellektuális standup”. Ez jelenti azt is, hogy egyedül van jelen a történetek résztvevője (sokszor szenvedő alanya) és szerzője, meg azt is, hogy sokat lehet rajta nevetni. A jegyek ára \$10, de a májusi food fair és a lawn program önkénteseinek ingyenes!

Hungarian State Folk Ensemble in Copley Hall on 9/29, Sunday, 2pm.

The Hungarian State Folk Ensemble comes this time with a wonderful and brand new program: “Hungarian Rhapsody”. House of Hungary members can buy \$25 discounted tickets exclusively until 8/5 to every section online at www.sandiegosymphony.org/houseofhungary.aspx. Then enter the promo code “HUNGARY” and click on “APPLY” and then on “SELECT MY SEATS”. For those without Internet access the House will buy tickets in limited amount, please call Louis at 858-487-3058.

A Magyar Állami Népi Együttes a többhónapos turnéja elején látogat el San Diegoba „Magyar Rapszódia” c. műsorával. 8/5-ig kizárólag tagjaink vásárolhatnak \$25-ért bármelyik szekcióba jegyeket online a www.sandiegosymphony.org/houseofhungary.aspx oldalon. Promo kódnak HUNGARY-t kell beírni, majd az APPLY és a következő lapon a SELECT MY SEATS-re kell klikkelni. Internet hozzáférés nélküli tagjaink számára mi veszünk korlátozott számban jegyet, hívják a 858-487-3058-at.



DINNER - DANCE

Saturday, September 21st 2013, 6 p.m. - 11 p.m.

at the Hall of Nations in Balboa Park



PROGRAM

6 p.m. Cocktails, No Host Bar

7 p.m. Dinner, Entertainment
and Dancing

Music: **József Baki** and
Kinga Tóth

*Menu: Chicken Cordon Bleu /w rizibizi
Pork sausage /w red cabbage*

For ticket information and reservation, please call:
Louis Mesaros at 858-487-3058

Ticket price: \$30 per person, for members only \$25.

Please make check payable to "House of Hungary" and mail to:

Louis Mesaros
11449 Cabela Pl.
San Diego, CA 92127-1212

Kindly respond by September 15th

The "Hungarian PennySaver"

Apróhirdetés

Classifieds

Munkát keres/kínál Help Wanted/Offered

Adás/vétel For Sale/Buying

Magyar Paprika! To order **Hungarian Yellow Paprika** for \$3.50/lbs. call Barbara at 818-642-7865 or Csaba at 818-415-6014. You might even pick it up at the House after prior appointment.

T-shirts with the new House of Hungary logo (see at the front page) are for sale in the House at \$12 (black or white, S-M-L-XL).

Meghívó/értesítés Invitations/Notices

James O'Dea passed away on 7/12 at the age of 68. Deepest condolences to Éva and the family.

A Ház tagjai INGYEN hirdethetnek! E-mail: info@sdmagyar.org

Szolgáltatás

Services

Hivatalos ügyek Civil Services

Ügyvéd (Attorney)
John P. Cogger _____ (619) 515-0269

Adószakértő (Tax Consultant)
Iren Miklós _____ (858) 395-6098
Abraham Terán _____ (619) 434-8829

Fordítás, hitelesítés (Translator, Notary Public)
Abraham Terán _____ (619) 434-8829
Éva Feitelson _____ (858) 755-3603

Iparos munkák Maintenance

Vízvezeték szerelő (Plumber)
László Sziebold _____ (619) 445-6665

Szobafestő (Painter)
Mike Dobell (Cal. Custom Painting) _____ (858) 382-8656
László Hegedüs (also commercial) _____ (949) 240-8795

Villanyszerelő (Electrician)
Mickey Newman _____ (619) 778-0817

Üveg-Tükör (Glazier)
Imre Velinszky _____ (619) 239-1363

Autószerelő mester (Master car mechanic)
Josef Thoma – Secor's Automotive _____ (858) 487-1250

Ingatlan Real Estate
Marta (Bolyki) Irving _____ (858) 354-4320

Tibor Bozzay North County specialist _____ (760) 212-8878
Bobbie Ryberg North County Realtor _____ (760) 518-4593
Sarah Young _____ (619) 857-8111

Egészség Health Care

Orvos (Medical Doctor)
Kálmán Holdy, MD _____ (858) 279-1230

Fogorvos (Dentist)
Nellie Molnár Golenyák, DDS _____ (858) 273-5788

Pszichiáter (Psychiatrist)
Ildikó Kovács, Dr. _____ (858) 243-6722

Masszás (Massage Therapist)
János Horváth - (licensed, insured) _____ (619) 962-1636

Egészségügyi tanácsadás (Health Counseling)
Margit Schonberg _____ (858) 271-9145

Élelmiszer Hungarian Groceries

Szolgáltatás Service

Utazás (Travel Agent)
Julius Szotyori _____ (760) 941-6900

Limousine Tours (SD, wine charter)
Abraham Terán _____ (619) 600-2551

A szerkesztőbizottság örömmel vesz minden észrevételt.

Please send any suggestions as well as address, phone or email changes to info@sdmagyar.org.

HOUSE OF HUNGARY is open every Sunday from 12:00 to 4:00 pm. You will have an opportunity to meet your fellow Hungarians and guests from around the world. Please pick a Sunday to be host/hostess. You can serve coffee and the House's pastry or your home made one. The custodian will be there at 11:30 to help you. Please call **Louis Mesaros** (858) 487-3058.

A MAGYAR HÁZ nyitva van minden vasárnap 12:00-től 4:00 óráig. Találkozhat honfitársaival és vendégekkel a világ minden részéről. Kérjük, vállalja el egy vasárnapra a házigazda tisztét! A kávé mellett kínálhat a Ház által biztosított illetve az otthon készült süteményekből. A gondnok már ott lesz 11:30-kor, és segíteni fog mindenben.



Események / Events

August 4	vasárnap	12 – 4 12:00 3:30 5:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave. Vezetőségi ülés – Board meeting
11	vasárnap	12 – 4 4 – 4:30	Open House, hostess needed Taggyűlés – Membership meeting – donation / adományozás Hungarian Movie Series: Konyec – drama, 2007, 103', 16+ /w Engl.subt.
18	vasárnap	12 – 4 2 – 3	St. Steven's Day Open House Lawn program on the HPR stage featuring Alize Rozsnyai, the Kárpátok Ensemble, our school children, Fatime Halmos, the Hurok Band, János and Joanne Semegi
25	vasárnap	12 – 4	Open House, hostess needed
Sept. 1	vasárnap	12 – 4 3:30	Open House, hostess needed Magyar protestáns Istentisztelet a University Christian Church-ben (3900 Cleveland Ave.)
7	szombat	9 – 12	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Mindenkít szívesen látunk. Kérjük, hívják Dvorsky Évát: 858-452-8560.
8	vasárnap	12 – 4 12:00 4:00	Open House, hostess needed HPR küldöttek találkozója a Hall of Nations-ben. Rajkó Band with Hungarian dancers in the Scripps Ranch Library (10301 Scripps Lake Dr. 92131). Tickets are \$15 Sundays in the House or at the door, children under 12 pay \$5 only.
14	szombat	4 –	Bonfire at Mission Bay De Anza Cove (picnic area). Please bring your stem and food, House of Hungary has only restricted resources (stems and bacon). Exit I5 at Mission Bay Drive and drive north until you see the Hungarian flag, we will be at the shore close to the cement gazebo.
15	vasárnap	9:30 – 12 12 – 4	Foglalkozások gyerekeknek magyar nyelven – hívják Beát: 619-523-4984 Hungarian language class for children and parents – call Eszter: 858-531-4471 Open House, hostess needed
21	szombat	9 – 11 11 – 4 6 –	Magyar nyelvtanfolyam a Magyar Házban. Hungarian language class. Kihelyezett konzuli nap a Magyar Házban – állampolgárság és egyéb konzuli ügyek Harvest Dinner Dance in the Hall of Nations. Tickets are \$30, for members only \$25. See program inside. For reservation please call Louis Mesaros at 858-487-3058 by 9/15.
22	vasárnap	12 – 4 5 –	Open House, hostess needed Újvilág Rapszódia – Intellektuális stand-up, kalandozások Márton Andrással , volt Los Angelesi főkonzullal. Jegyek \$10, de a májusi food fair és a lawn program önkénteseinek ingyenes!
29	vasárnap	12 – 4 2:00	Open House, hostess needed Hungarian State Folk Ensemble at Copley Hall. For \$25 all-seats discounts see details inside.



House of Hungary



San Diego

NEWSLETTER – HÍRLAP
August – September 2013